

Họ sẽ chia xứ làm bảy phần; Giu-đa sẽ ở trong giới hạn mình nơi miền nam; còn nhà Giô-sép ở trong giới hạn mình nơi miền bắc.

וְאֵתְּם וְתַכְתְּבוּ אֶת-הָאָרֶץ שִׁבְעָה חֲלָקִים וְהִבְאֵתֶם אֵלַי הֲנָה 6
 ở-đây cho-ta và-mang-đến phần làm-bảy đất — hãy-ghi-chép và-các-người
[H2008](#) [H0413](#) [H0935](#) [H7651](#) [H0776](#) [H0853](#) [H3789](#)

וְיָרִיתִי לְכֶם גּוֹרָל פֹּה לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:
 Đức-Chúa-Trời-chúng-ta Giê-hô-va trước-mặt ở-đây — cho-các-người và-ta-sẽ-bắc-thăm
[H0430](#) [H3068](#) [H6440](#) [H6311](#) [H1486](#)

Vậy, các người hãy lấy địa đồ của xứ làm bảy phần, đem về đây cho ta; rồi ta sẽ bắt thăm cho các người tại đây trước Giê-hô-va Đức Chúa Trời chúng ta.

כִּי אֵין חֵלֶק לְלוֹיִם בְּקִרְבְּכֶם כִּי-כֹהֵן תִּהְיֶה 7
 vì không-có-phần người-Lê-vi-không vì giữa-các-người — Giê-hô-va
[H3068](#) [H3550](#) [H7130](#) [H3881](#) [H0369](#)

וְנַחֲלָתוֹ וְרֹאשׁוֹן וְגֵר וְנַחֲלָתוֹ וְחֻצֵי וְשִׁבְטֵי מַנַּשֶׁה לְקַח וְנַחֲלָתוֹ
 là-sản-nghiệp-họ và-Ru-bên và-Gát và-nửa và-chi-phái Ma-na-se đã-nhận sản-nghiệp
[H5159](#) [H3947](#) [H4519](#) [H7626](#) [H2677](#) [H7205](#) [H1410](#) [H5159](#)

מֵעַבְרָה לַיַּרְדֵּן מִזְרְחָה אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה:
 bên-kia sông-Giô-đanh mà đã-ban-cho họ Mô-i-se đây-tớ-của Giê-hô-va
[H3068](#) [H5650](#) [H4872](#) [H5414](#) [H4217](#) [H3383](#) [H5676](#)

Nhưng không có phần cho người Lê-vi tại giữa các người; bởi vì chức tế lễ của Đức Giê-hô-va là sản nghiệp của các người đó; còn Gát, Ru-bên, và phân nửa chi phái Ma-na-se đã lãnh phần sản nghiệp mà Mô-i-se, tớ tở của Đức Giê-hô-va, đã ban cho họ ở bên kia sông Giô-đanh về phía đông.

וַיִּקְמוּ הָאֲנָשִׁים וַיֵּלְכוּ וַיִּצְוּ יְהוֹשֻׁעַ אֶת-הַחֲלוֹכִים 8
 và-những-người-ấy-đứng-dậy và-đi — và-Giô-suê-dẫn và-đi những-người-đi
[H1980](#) [H0853](#) [H3091](#) [H6680](#) [H3212](#) [H0376](#)

לְכַתֵּב אֶת-הָאָרֶץ לְאֹמֶר לָבוּ וְהִתְחַלְכוּ בְּאֶרֶץ וְכַתְּבוּ אוֹתָהּ וְשׁוּבוּ
 ghi-chép — đất và-đi-khắp hãy-đi rằng đất — ghi-chép và-trở-về nó và-ghi-chép
[H7725](#) [H0853](#) [H3789](#) [H0776](#) [H1980](#) [H3212](#) [H0559](#) [H0776](#) [H0853](#) [H3789](#)

אֵלַי וְפֹה אֲשַׁלֵּיךְ לְכֶם גּוֹרָל לִפְנֵי יְהוָה בְּשִׁלּוֹ:
 cùng-ta và-ở-đây ta-sẽ-bắc-thăm cho-các-người — cho-các-người trước-mặt Giê-hô-va tại-Si-lô
[H7887](#) [H3068](#) [H6440](#) [H1486](#) [H7993](#) [H6311](#) [H0413](#)

Vậy, các người ấy đứng dậy đi; Giô-suê truyền lệnh cho các người đi đặng lấy địa đồ của xứ, mà rằng: Hãy đi khắp xứ lấy địa đồ, rồi trở về cùng ta; ta sẽ bắt thăm tại đây cho các người trước mặt Đức Giê-hô-va ở Si-lô.

וַיֵּלְכוּ הָאֲנָשִׁים וַיֵּעֲבְרוּ בְּאֶרֶץ וַיִּכְתְּבוּהָ וַיָּשׁוּבוּ לְעָרֵים לְשִׁבְעָה חֲלָקִים 9
 và-họ-đi và-đi-khắp — đất và-đi-khắp và-ghi-chép-nó và-đi-khắp theo-các-thành làm-bảy phần
[H0376](#) [H0776](#) [H3789](#) [H7651](#)

עַל-סֵפֶר וַיָּבֹאוּ אֶל-יְהוֹשֻׁעַ אֶל-הַמַּחֲנֶה שִׁלּוֹ:
 cùng và-trở-về sách trong tại Giê-suê cùng và-trở-về tại Giê-suê
[H7887](#) [H4264](#) [H0413](#) [H3091](#) [H0413](#) [H0935](#)

Các người ấy bèn đi khắp xứ, vẽ địa đồ trên một quyển sách chia làm bảy phần, tùy theo các thành; rồi trở về cùng Giô-suê ở trại quân tại Si-lô.

וַיֵּשְׁלַךְ לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ גּוֹרָל בְּשִׁלּוֹ לִפְנֵי יְהוָה וַיַּחֲלֶק-וָהּ 10
 và-Giô-suê-bắc-thăm cho-họ — cho-họ tại-Si-lô trước-mặt Giê-hô-va và-Giô-suê-chia
[H3068](#) [H6440](#) [H7887](#) [H1486](#) [H3091](#) [H7993](#)

שָׁם יְהוֹשֻׁעַ אֶת-הָאָרֶץ לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל כְּמִתְחַלְקָתָם:
 ở-đó — đất — cho-con-cái Y-sơ-ra-ên theo-các-phần
[H4256](#) [H3478](#) [H0776](#) [H0853](#) [H3091](#) [H8033](#)

Giô-suê bèn bắt thăm cho chúng tại Si-lô, trước mặt Đức Giê-hô-va; tại đó Giô-suê chia xứ ra cho dân Y-sơ-ra-ên, tùy theo các chi phái của họ.

וַיֵּצֵא	לְמִשְׁפַּחָתָם	בְּנֵי־מִנְיָן	בְּנֵי־	מִטָּה	גּוֹרָל	וַיַּעַל	11
và-ranh-giới	theo-các-dòng-họ	Bên-gia-min	con-cái	—	cho-chi-phái	và-thăm-được-bắc	
H3318	H4940	H1144		H4294	H1486	H5927	
	יֹסֵף:	בְּנֵי	וּבֵין	יְהוּדָה	בְּנֵי	בֵּין	גּוֹרָלִים
	Giô-sê	con-cái	và-giữa	Giu-đa	con-cái	ở-giữa	thăm-họ
	H3130		H0996	H3063		H0996	H1486
							H1366

Thăm trúng nhằm chi phái Bên-gia-min, tùy theo những họ hàng của chúng, và địa phận mà thăm chỉ định, ở nhằm giữa chi phái Giu-đa và chi phái Giô-sép.

וַעֲלָה	הַנְּדָן	מִן־	צְפוֹנָה	לְפָאֵת	הַגְּבוּל	לָהֶם	וַיְהִי	12
và-ranh-giới-lên	sông-Giô-đanh	từ	phía-bắc	về-góc	—	của-họ	và-ranh-giới	
H5927	H3383		H6828	H6285	H1366		H1961	
וְהָיָה	וְהָיָה	וְעָלָה	מִצְפוֹן	יְרִיחוֹ	כְּתֵף	אֶל־	הַגְּבוּל	
—	về-phía-tây	qua-vùng-núi	và-đi-lên	về-phía-bắc	Giê-ri-cô	sườn-núi	đến	—
H1961	H3220	H2022	H5927	H6828	H3405	H3802	H0413	H1366
				אֶן־בֵּית	מִדְּבָרָה	תְּצִאֲתוֹ	(וְהָיָה)	
				Bê-A-ven	giáp-đồng-văng	của-nó	và-tận-cùng	
				H1007		H8444	H1961	

Giới hạn của Bên-gia-min về phía bắc chạy từ Giô-đanh, đi lên phía sau Giê-ri-cô về hướng bắc; đoạn bò lên núi, rồi giáp đồng vắng Bết-a-ven.

הָיָה	נֹגֵבָה	לְיוֹזָבָב	כְּתֵף	אֶל־	לְיוֹזָבָב	הַגְּבוּל	מִשָּׁם	וַעֲבָרָה	13
tức-là	về-phía-nam	Lu-xơ	sườn-núi	và-đến	đến-Lu-xơ	—	từ-đó	và-ranh-giới-đi-qua	
H1931	H5045	H3870	H3802	H0413	H3870	H1366	H8033		
	מִנְּגֵב	אֲשֶׁר	הַהָרָה	עַל־	אֲדִיר־רֹט־אֶדָּה	הַגְּבוּל	וַיֵּרֵד	בֵּית־אֵל	
	về-phía-nam	là-nơi	núi	trên	A-tát-rốt-A-đa	—	và-ranh-giới-xuống	Bê-tên	
	H5045		H2022		H5853	H1366	H3381	H1008	
							תַּחְתּוֹן:	לְבֵית־חֶרֶן	
							dưới	Bê-Hô-rôn	
							H8481	H1032	

Từ có giới hạn đi ngang sau lưng Lu-xơ, cũng gọi là Bê-tên, tại phía nam, rồi chạy xuống A-ta-rốt-a-đa ở gần núi về phía nam Bết-Hô-rôn dưới.

אֲשֶׁר	הַהָרָה	מִן־	נֹגֵבָה	אֶל־	לְפָאֵת	וְנֹסֵב	הַגְּבוּל	וְתֵאֵר	14
là-nơi	núi	từ	về-phía-nam	phía-tây	về-góc	và-vòng	—	và-ranh-giới-về	
	H2022		H5045	H3220	H6285	H5437	H1366		
קְרִית־בַּעַל	אֶל־	(וְהָיָה)	תְּצִאֲתוֹ	וְהָיָה	נֹגֵבָה	בֵּית־חֶרֶן	פְּנֵי	עַל־	
Ki-ri-át-Ba-anh	giáp	của-nó	và-tận-cùng	—	về-phía-nam	Bê-Hô-rôn	với	đối-diện	
H7154	H0413	H8444	H1961	H1961	H5045	H1032	H6440		
				יָם:	פָּאֵת־	זֹאת	יְהוּדָה	בְּנֵי	
				tây	phía	đó-là	Giu-đa	của-con-cái	
				H3220	H6285	H2063	H3063	thành	
								Ki-ri-át-Giê-a-rim	
								H7157	
								H1931	

Giới hạn giăng vòng từ phía tây về hướng nam, tức từ núi đối ngang Bết-Hô-rôn về phía nam; rồi giáp Ki-ri-át-Ba-anh, tức là Ki-ri-át-Giê-a-rim, thành của người Giu-đa. Đó là miền tây.

וַיָּצֵא וַיָּמָה הַגְּבוּלָה וַיָּצֵא יַעֲרִיםקְרִית מְקֻצָּה וּפְאֶת־נְגֹבָה 15
 và-chạy-đến về-phía-tây — và-ranh-giới-chạy Ki-ri-át-Giê-a-rim từ-cuối nam và-phía
[H3318](#) [H3220](#) [H1366](#) [H3318](#) [H7157](#) [H5045](#) [H6285](#)

אֶל־מַעְוֵן מִי נְפֻתוֹחַ:
 — nguồn nước Nê-phô-a suối
[H5318](#) [H4325](#) [H4599](#) [H0413](#)

Miền nam khởi từ đầu Ki-ri-át-Giê-a-rim; giới hạn cứ chạy về phía tây, thẳng đến suối nước Nê-phô-ách;

וַיָּרֶד הַגְּבוּלָה אֶל־קֶצֶה הַהָרִים אֲשֶׁר־עַל־פְּנֵי תוֹךְ לְבָנוֹן 16
 con thung-lũng với đối-diện là-nơi núi cuối đến — và-ranh-giới-xuống
[H1516](#) [H6440](#) [H2022](#) [H0413](#) [H1366](#) [H3381](#)

אֶל־הַנֵּם אֲשֶׁר בְּעֵמֶק רְפָאִים צְפוֹנָה וַיָּרֶד הַנֵּם הַזֶּה
 đến Hi-nôm thung-lũng và-xuống và-xuống về-phía-bắc Rê-pha-im trong-thung-lũng là-nơi Hi-nôm
[H0413](#) [H2011](#) [H1516](#) [H3381](#) [H6828](#) [H6010](#) [H2011](#)

כְּתָר הַיְבוּסִי נְגֹבָה וַיָּרֶד רֹגֵל־עֵינָן
 sườn-núi Giê-bu-sí về-phía-nam và-xuống Ên-Rô-ghen
[H3802](#) [H2983](#) [H5045](#) [H3381](#) [H5883](#)

rồi nó xuống đến đầu núi nằm ngang trũng con trai Hi-nôm ở trong trũng Rê-pha-im, tại phía bắc; nó chạy xuống dọc theo trũng Hi-nôm ở sau lưng Giê-bu-sít, về phía nam, đoạn xuống đến Ên-Rô-ghen.

וַתָּאֵר מִצְפּוֹן וַיָּצֵא שְׁמֵשֶׁעִין וַיָּצֵא אֶל־גְּלִילֹת אֲשֶׁר־נָכַח 17
 và-vẽ-về phía-bắc và-chạy-đến Ên-Sê-mét và-chạy-đến đối-diện là-nơi Ghê-li-lốt — và-chạy-đến
[H5227](#) [H1553](#) [H0413](#) [H3318](#) [H5885](#) [H3318](#) [H6828](#)

מַעְלָה אֲדָמִים וַיָּרֶד אֶבְרָם בֶּן־רְאוּבֵן
 đèo A-đu-mim và-xuống Hòn-đá con Ru-bên
[H4608](#) [H0131](#) [H3381](#) [H0068](#) [H0932](#) [H7205](#)

Giới hạn chạy về hướng bắc đến Ên-Sê-mét; từ đó thẳng về Ghê-li-lốt ở đối ngang đèo A-đu-mim, rồi chạy xuống đến hòn đá Bô-han, là con trai Ru-bên;

וַעֲבַר אֶל־כְּתָר מוֹל־הָעֵרְבָה וַיָּרֶד הָעֵרְבָה צְפוֹנָה וַיָּרֶד הָעֵרְבָתָה:
 và-đi-qua sườn-núi đối-diện đông-băng-A-ra-ba về-phía-bắc đông-băng và-xuống
[H0413](#) [H3802](#) [H4136](#) [H6160](#) [H6828](#) [H3381](#) [H6160](#)

đoạn, nó đi ngang A-ra-ba về hướng bắc, và chạy xuống A-ra-ba.

וַעֲבַר הַגְּבוּלָה אֶל־כְּתָר בֵּית־הַחֵלְהָהּ צְפוֹנָה וְהָיָה וְהָיָה
 và-ranh-giới-đi-qua đến — sườn-núi Bê-Hác-la về-phía-bắc — và-tận-cùng
[H0413](#) [H1366](#) [H3802](#) [H1031](#) [H6828](#) [H1961](#) [H1961](#)

וְהָיָה תְּצִאוֹתָיון הַגְּבוּלָה אֶל־לְשׁוֹן יַם־הַמֶּלַח צְפוֹנָה אֶל־קֶצֶה
 — của-ranh-giới sườn-núi giáp biển vịnh-nhỏ Muối về-phía-bắc ở cuối
[H8444](#) [H1366](#) [H0413](#) [H3956](#) [H3220](#) [H4417](#) [H6828](#) [H0413](#) [H8444](#)

הַיַּרְדֵּן נְגֹבָה זָה גְּבוּלָה נָגַב:
 sông-Giô-đanh đó-là về-phía-nam ranh-giới phía-nam
[H3383](#) [H5045](#) [H2088](#) [H1366](#) [H5045](#) [H5045](#)

Giới hạn liền đi ngang qua phía sau Bết-Hốt-la về hướng bắc, rồi giáp phía Biển mặn về hướng bắc ở đầu phía nam của sông Giô-đanh. Đó là giới hạn về phía nam.

בְּנֵי	נַחֲלַת	זֹאת	קְדָמָה	לְפָאתַי	אֲתוֹ	יִגְבַּל-	וַתַּרְדֵּן	20
con-cái	sản-nghiệp	đó-là	đồng	về-phía	nó	làm-ranh-giới	và-sông-Giô-đanh	
	H5159	H2063		H6285	H0853	H1379	H3383	

לְמִשְׁפַּחָתָם:	סָבִיב	לְנֹבְלֵי תְּיָהּ	בְּנֵימִן
theo-các-dòng-họ	chung-quanh	theo-ranh-giới	Bên-gia-min
H4940	H5439	H1367	H1144

Về phía đông nó giáp sông Giô-đanh. Đó là sản nghiệp của con cháu Bên-gia-min, và giới hạn về bốn phía, tùy theo những họ hàng của chúng.

יְרִיחוֹ	לְמִשְׁפַּחֹתֵיהֶם	בְּנֵימִן	בְּנֵי	לְמִטָּה	הָעָרִים	וְהַיַּיִן	21
Giê-ri-cô	theo-các-dòng-họ-là	Bên-gia-min	con-cái	của-chi-phái	—	và-các-thành	
H3405	H4940	H1144		H4294		H1961	

וְבֵית-חֲנֹלָה	וְעַמְק	קֶצִיץ:
và-Bê-Hác-la	và-thung-lũng	Kê-xít
H1031	H6010	H7104

Các thành của chi phái Bên-gia-min, tùy theo những họ hàng của chúng, là: Giê-ri-cô, Bết-Hô-đã, Ê-méc-kê-sít,

וְבֵית-אֵל:	וְצַמְרַיִם	הָעֲרָבָה וְבֵית	22
và-Bê-tên	và-Xê-ma-ra-im	và-Bê-A-ra-ba	
H1008	H6787	H1026	

Bết-a-ra-ba, Xê-ma-ra-im, Bê-tên,

וְהָעֵינִים	וְהַפָּרָה	וְעֹפְרָה:	23
và-A-vim	và-Pa-ra	và-Ôp-ra	
H5761	H6511	H6084	

A-vim, Pha-ra, Oúp-ra,

וְחֲצֵרֵיהֶן:	עֶשְׂרָה	שְׁתֵּים-עָרִים	וְגַבְעָה	וְהַעֲפָנִי	(הָעֲמֻנָה) וְכַפְּרָה	וְהַעֲמֻנִי וְכַפְּרָה	24
và-các-làng	hai	mười-các-thành	và-Ga-ba	và-Ôp-ni	và-Cê-pha-A-mô-ni	—	
	H6240	H8147	H1387	H6078	H3726	H3726	

Kê-pha-a-mô-nai, Oúp-ni, và Ghê-ba: hết thảy mười hai thành và các làng của nó;

וְבֵאֵרוֹת:	וְהַרְמָה	גְּבֵעוֹן	25
và-Bê-ê-rốt	và-Ra-ma	Ghi-bê-ôn	
H0881	H7414	H1391	

Ga-ba-ôn, Ra-ma, Bê-ê-rốt,

וְהַמְצָה:	וְהַכְּפִירָה	וְהַמְצָפָה	26
và-Mô-xa	và-Cê-phi-ra	và-Mít-bê	
H4681	H3716	H4708	

Mít-bê, Kê-phi-ra, Môt-sa,

וְתַרְאֵלָה:	וְיִרְפָּאֵל	וְרֶקֶם	27
và-Ta-ra-la	và-Giê-pê-ên	và-Rê-kem	
H8634	H3416	H7552	

Rê-kem, Giệt-bê-ên, Tha-rê-a-la,

אַרְבַּע־	עָרִים	קִרְיַת	גְּבֻעַת	יְרוּשָׁלַם	הִיא	וַחֲבוּסֵי	הָאֵלֶּף	וַיְצִלֶה	
mười-	các-thành	Ki-ri-át	Ghi-bê-át	Giê-ru-sa-lem	tức-là	và-Giê-bu-sí	Hê-lê-phơ	và-Xê-la	
H0702		H7157	H1394	H3389	H1931	H2983	H0507	H6762	
פ	לְמִשְׁפְּחֹתָם:	בְּנֵי־מִן	בְּנֵי־	נִחְלָת	זֹאת	וַחֲצֵרֵיהֶן	וַחֲצֵרֵיהֶן	עֲשָׂרָה	
—	theo-các-dòng-họ	Bên-gia-min	con-cái	sản-nghiệp	đó-là	và-các-làng	và-các-làng	bốn	
	H4940	H1144		H5159		H2063		H6240	

Xê-la, Ê-lép, Giê-bu, tức là Giê-ru-sa-lem, Ghi-bê-át, Ki-ri-át: hết thảy mười bốn thành với các làng của nó. Đó là sản nghiệp của con cháu Bên-gia-min, tùy theo những họ hàng của chúng.